

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačanja v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

st. 18 (1201)
Cedad, četrtek, 11. maja 2006



Imejmo radi naš jezik

Kongres SKGZ v Čedadu: poseg Pavšiča in številnih gostov

V Središču sv. Frančiška v Čedadu se je v petek, 5. maja začel 23. kongres SKGZ, ki se bo nadaljeval v soboto,

13. maja ob 9. uri v mali dvorani Kulturnega doma v Gorici (Ul. I. Brass 20). Na dnevnem redu bodo razprava,

poročilo nadzornega odbora in volitve.

Dvorana Središča sv. Frančiška v Čedadu je bila skoraj



Polna dvorana v Središču sv. Frančiška, na desni otroški zbor "Mali lujerji"



pretesna za vse delegate in goste, ki so se udeležili uvođenega dela kongresa z geslom "Daj jeziku prihodnost". Poleg osrednjega poročila predsednika Rudija Pavšiča je kongres, ki se je začel s petjem otroškega zbora Mali lujerji pod vodstvom Davida Klodiča, predstavljal tudi prilžnost za podelitev odličij in plaket vrsti zaslužnih osebnosti in ustanov.

Za Benečijo je prejel odličje SKGZ Viljem Černo za življensko delo v korist Slovencev. Plaketo SKGZ je prejela Ziva Gruden za svoje delo v dvojezičnem vrtcu in soli v Spetru. Plaketo je za svoje dramsko udejstvovanje prejelo tudi Benesko gledališče. (ma)

beri na strani 8 in 9

Napolitano predsednik

Giorgio Napolitano je nov predsednik italijanske Republike. V sredo, 10. maja je v italijanskem parlamentu zadostovala absolutna večina, tako da je dosmrtni senator postal novi vodja države.

Napolitano je prejel več kot minimalno število glasov (505), potrebnih za zmago. Volilni kolegij sicer sestavlja 1010 članov iz poslanske zbornice, senata in 20 italijanskih regij.



Inaugurata sabato a S. Pietro la mostra di fotografie di Paolo Petricig

Sguardi sul dopo terremoto

Omaggio del Nediza ad una delle figure culturali più importanti della Benecia



Toffoletti, Crisetig e il sindaco Manzini durante l'inaugurazione

Un omaggio a Paolo Petricig, sicuramente una delle personalità culturali e politiche più importanti della Benecia, ed un ricordo di un avvenimento, il terremoto del 1976, che se non ha procurato ferite gravi al territorio e alle infrastrutture di questa zona, ha lasciato più di qualche cicatrice negli animi delle persone. Il Centro studi Nediza ha deciso di onorare la memoria di Petricig con una mostra di sue fotografie, ospitata nella Beneska galerija, realizzate trent'anni fa, poco dopo il sisma.

leggi a pagina 6

V soboto 6. maja v Bardu in Zavarhu nadškof Uran

Spomin na potres in prejeta solidarnost



Ljubljanski nadškof in slovenski metropolit Alojz Uran se je v soboto 6. maja udeležil spominke slovesnosti ob 30-letnici potresa v Bardu.

Pozegnal je domačine in jim izrekel priznanje, ker se vztrajajo in ohranjajo dediščino svojih prednikov.

beri na strani 5

Provincia, nessuna donna in giunta

STUDIJSKI CENTER NEDIZA

ob 18.00 - občinska dvorana v Spetru predstavitev publikacij

v četrtek, 11. maja

Daniele Bonamore: Lingue minoritarie, lingue nazionali, lingue ufficiali nella Legge 482/1999

Avtorja in knjigo bo predstavil dr. Odorico Serena

v sredo, 31. maja

Marco Stolfo: Lingue minoritarie e unità europea. La "Carta di Strasburgo" del 1981

Avtorja in knjigo bosta predstavila Bojan Brezigar in Viljem Černo

Sofferta oltre misura, la definizione della giunta Strassoldo. Solo nel pomeriggio inoltrato di martedì 9 maggio, dopo consultazioni e ripensamenti, l'esponente della Casa delle libertà riconfermato alla guida della Provincia di Udine ha messo nero su bianco la lista di assessori e deleghe, facendo contenta la stessa Cdl ma lasciando fuori Valeria Grillo, eletta nel Movimento Friuli e "pupilla" di Strassoldo. Così, nemmeno una donna siederà nell'esecutivo provinciale, nel quale entra a far parte Mario Strazzolini, cividalese, che si occuperà di edilizia patrimoniale, rapporti con gli enti locali e agricoltura. La poltrona di vicepresidente della Provincia è stata affidata a Paride Cargnelutti. Il centrosinistra ha annunciato una manifestazione di protesta per venerdì 12.



S petjem zbora Rečan se je v nedeljo 7. maja odprlo na Občini v Grmeku srečanje posvečeno Izidorju Predanu - Doriču.

BERI NA STRANI 6



Ventiquattro poeti per un progetto tra le due minoranze

"Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjšin", è il titolo del progetto che è stato presentato giovedì 4 maggio presso l'Ufficio Europa a Capodistria, dall'Unione Italiana e dall'Unione dei circoli culturali sloveni - Zveza slovenskih kulturnih društev, in collaborazione con il Kulturni Dom di Gorizia, l'Unione di Trieste e il KUD Zdrženje književnikov Primorske di Sezana.

L'elaborato è stato finanziato nell'ambito del programma Phare CBC Slovenia/Italia 2003, mentre il progetto speculare nell'ambito del Programma di iniziativa comunitaria Interreg IIIA Italia-Slovenia 2000-2006.

Lo scopo è la valorizzazione del comune patrimonio letterario, promuovendo in particolare modo la poesia. Attraverso la creatività poetica, l'intento è di superare i conflitti storici e le intolleranze nazionali presenti nelle due zone confinanti, valorizzare la collaborazione tra italiani e sloveni e favorire il superamento dei pregiudizi, migliorare la conoscenza e la comunicazione tra le rispettive maggioranze e minoranze, attraverso la creatività e le attività di queste ultime. Il progetto, quindi, vuole contribuire ad una maggiore coesione tra le minoranze e le maggioranze e sviluppare congiuntamente un programma culturale transfrontaliero. In questo modo le due minoranze potranno aumentare la loro visibilità e valorizzare la propria produzione poetica, coinvolgendo un pubblico sempre più vasto.

Il progetto prevede una serie d'appuntamenti che da maggio animeranno la vita culturale dell'area transfrontaliera. Lunedì 8 maggio ha preso il via il ciclo di incontri dei poeti Marko Kravos e Giacomo Scotti con gli studenti delle scuole medie superiori della maggioranza e della minoranza e delle istituzioni universitarie nell'area transfrontaliera. Con questa serie d'interventi s'intende sensibilizzare i giovani alla poesia, attraverso il dialogo con personaggi particolarmente rappresentativi del panorama poetico delle rispettive minoranze, italiani in Slovenia e Croazia e sloveni in Italia. I due poeti introdurranno il tema ai ragazzi, partendo dalla propria esperienza. I giovani saranno coinvolti, sia attraverso la fruizione diretta delle poesie, sia attraverso il commento dei testi e la discussione sulla dimensione culturale del confine.

È in fase di realizzazione l'antologia sul tema "Poeti di due minoranze-Pesniki dveh manjšin" che raccoglierà e commenterà criticamente l'opera dei migliori poeti delle due minoranze, per diffonderla ad un pubblico più vasto



Marko Kravos

possibile. I curatori dell'antologia sono Miran Košuta per la comunità nazionale slovena in Italia ed Ellis Deghengi Olujic per la comunità nazionale italiana in Slovenia e Croazia. I due esperti hanno selezionato 12 poeti per ogni comunità Nazionale, per un totale di 24 autori.

Il 24 e 25 maggio a Trieste e a Capodistria si svolgerà un convegno sul tema "Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjšin". Si tratta di due mezze giornate di studio. A partire da un contesto di più ampio respiro, attraverso un approccio comparativo con le letterature sia dei paesi di residenza delle due minoranze sia di quelli di riferimento culturale e linguistico, saranno analizzati ed approfonditi alcuni aspetti legati alla produzione poetica delle due comunità.

Rudi Skočir razstavljal v bovškem kulturnem domu

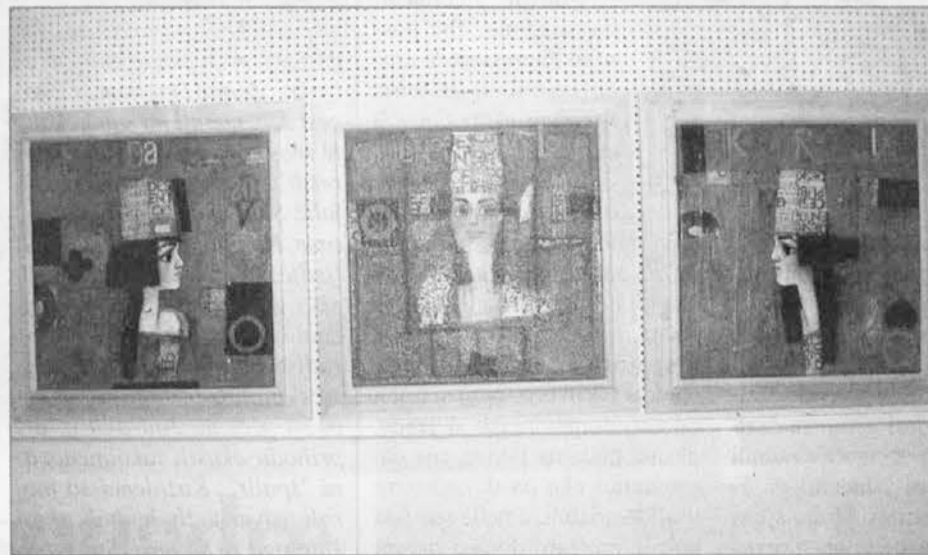
Umetnik je dobro poznan tudi v Benečiji

Umetnik, dobro poznan tudi v Benečiji zaradi razstav v Beneški galerij, prve z likom rudarja in zadnja se z ženskami, ki so napovedovalke usode, je razstavljal v bovškem kulturnem domu do 10. maja.

Posoški umetnik se je predstavil z zanj značilnimi platni, nasitenimi z močno simbolno pripovedjo in skrivnostno osebno ikonografijo, je sporočila umetnostna zgodovinarica in likovna kritičar-

ka Monika Ivancič. Na razstavi, ki jo je bovsko društvo Ars pripravilo ob podpori občine, so bile na ogled dela iz Skočirjeva zadnjega ustvarjalnega obdobja, nekaj najnovejših slik pa je bilo v Bovcu prvič razstavljenih.

Rudi Skočir, rojen leta 1951 na Kammem pri Kobaridu, je eden od najprepoznavnejših primorskih in slovenskih likovnih umetnikov. Je član Zveze liko-



vnih umetnikov severne Primorske, Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov in član ilustratorske sekcije ZDSLU. Dolej je ilustriral že 50 literarnih del. Za svoje ilustracije je pred leti prejel Smrekarjevo nagrado.



Že dvajset let delovanja koroškega središča Unikum

Od leta 1995 sodeluje s Postajo Topolove

"Postaja Topolove" že od leta 1995 goji stike tako z univerzitetnim kulturnim središčem Unikum kot z nekaterimi umetniki, ki v

njem delujejo. Oktobra leta 2000 je prav iz tega središča pršla pobuda za senzacionalno "Evakuierung/Evakuacijo", to je simbolno

stirindvajseturno izgnanstvo kulturnih delavcev in navadnih ljudi, ki so zapustili Koroško iz protesta proti ostremu nacionalizmu krajevne vlade.

Dvajset let delovanja te prepotrebne kulturne kovčnice, bo Postaja praznovala skupaj z drugimi, v Celovcu, pri centru Kunstlerhaus od 11. maja do 9. junija s festivalom "Luft Holen".

Razstava o zgodbah Cankarjevih spomenikov

Odrli so jo v torek, 9. maja na Vrhniki

Premio austriaco a Florjan Lipuš

Florjan Lipuš è il primo autore con una produzione in sloveno a ricevere il maggior riconoscimento premio letterario austriaco. "La lingua è un posto di auto-scoperta e liberazione personale", con queste parole il segretario di Stato austriaco per l'Arte e i Media ha reso omaggio al vincitore del premio.

Grazie a Lipuš, che nel 2004 aveva ricevuto in Slovenia il premio Prešeren, le opere letterarie della minoranza slovena in Carinzia sono arrivate per la prima volta ad un pubblico internazionale.

Già con la sua opera, "Zmote dijaka Tjaza" (1972), la letteratura slovena di Carinzia è entrata nell'arena della letteratura europea moderna.

Velika umetniška imena najpogosteje niso poznana le po svojem ustvarjanju, veliko zanimanja sprožajo tudi projekti, ki sledijo po njihovi smrti. To velja tudi za Ivana Cankarja, natančneje, za njegove kipe. Veliko polemik je vzbudil razpis za postavitev kipa na Vrhniki okoli leta 1930, zgodba pa se je kasneje ponovila še v Ljubljani. V galeriji Cankarjevega doma na Vrhniki so v torek, 9. maja odprli razstavo "Ljudstvu je spomenik vseč", ki se posveča prav odnosu "ljudstva" in strokovnjakov do različnih kiparskih osnutkov za Cankarjeve spomenike. S postavitvijo Cankarjevih spomenikov je povezan več zgodb. Delce peripetij iz let 1929 in 1930, ko so postavljali spomenik pisatelju na Vrhniki, in iz let 1969, 1970 in 1979, ko so bili razpisani natečaji za postavitev spomenika v Ljubljani, bo prikazala vrhniška razstava.

Obiskovalec na podlagi časopisnih izrezkov bo lahko izluščil, kaj so o spomenikih, Cankarju in njegovem delu menili slovenski umetniki, kot so Rihard Jakopič, Hinko Smrekar, Stanko Vurnik, France Kralj in Nikolaj Pimat.

SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH = SLOVENJU

7
Jan-feb 1954

PERIODIQUE BIMENSUEL
Editeur: L'Épître
Abbé Z. Revenu
rue Ch. Dupré, 17
CHARLEROI.

"Dreski kamun je majhan, ima samuo 1.392 prebivaucu...". Clovek na more se vjervat, de je ries. An tuole se je gajalo v začetku šestdesetih let. Donas jih v tele gorskem kamunu pod Kolovratom živi se 10 par stuo, takuo, ki smo videl na zadnjih volitvah.

SVET LIENART Cierku svetega Miklavža

V fari svetega Lienarta je gor na bregu starodavna cierku svetega Miklavža. Stoji visoko 680 metru in v cajtu te parve uojske so okuole nje taljanski sudati dobro darzal naspruoti avstrijskim, dok ni paršlo do kobariške katastrofe. Zavojo uojske ta cierkuca je bila v razvalinah. Sadà jo je genio civile popravu na skof jo je na novo posvetiu. Zgodovina povie, da to cierku sv. Miklavža so zazidali naši ti stari Slovenji iz vasi Jagnjed in Kovačevce, ku zaobjubjeno cierku. Lieta 1485 so jo povečal, zak je bila premajhana. V lietu 1525 pa so jo spet naredili buj veliko.

DREKA 1.392 ljudi v kamunu

Dreski kamun je majhan: ima le 1.392 prebivalcu. Od teh jih je bilo lieta 1951 na dielu emigrantou 349, 1958 pa kar 447, to je adna tretjina ljudi.

Od 4 mlekarinc delata se dve. Konku-

renco jim diela adna ditta iz Vidma, ki kupuje po naših vaseh mleko po 37 lir, v Vidmu ga prodaja pa po 75 lir. Je ries potrieba modernizat naso mlekarinco.

TIPANA Bojo dielal stolice

Tipana se trosta, de bo kaj zaslužila, ko bo fabrika Blasutto iz svetega Ivana ob Nedizi pošljala dielat sedeže za stolice, pletene iz slame. Pravijo, da Rezijanke zaslužijo takuo 1.000 - 2.000 lir na dan.

ZA NASE EMIGRANTE

... V Italiji je od sadà naprej zakon (legge), da dobiyo minatori penzjon, ko imajo 55 lieto, ce so dielal 15 liet pod zemljo. ...

... Nemčija (Germania) ima veliko potrieba po dielucih za svojo industrijo. Ze v lietu 1959 je slo tja dielat okuole 50.000 dielucu iz Italije. Lietos - pravijo - bi Nemčija mogla vzet do 100.000 novih dielucu iz Italije. 70 par stuo bi jih dielalo nove hiše in palače, 30 par stuo pa po industriji in po hotelih. Med te zadnje pridejo na račun zene an čeece.

Oba governa sta se dogovorila, da bota dva centra za emigrante: adan v Kampaniji, adan du Puglie. Zraven tega bo se centro v Veroni.

- jan. / feb. 1960 -

Ob tridesetletnici potresa je obiskal Bardo in Zavarh in jih požegnal

Sporočilo upanja ljubljanskega nadškofa

Ljubljanski nadškof in slovenski metropolit Alojz Uran, je v soboto 6. maja, ob tridesetletnici potresa, prišel v Tersko dolino s sporočilom upanja, kot je dejal, namenjenim ljudem, ki se vztrajajo v dolini, kjer je "potres pospesil ugašanje slovenskega življa" in odkoder se tudi v današnjem času življenje se naprej umika. V Bardu je somaseval z domačim župnikom Renzo Calligarom in številnimi drugimi duhovniki na maši, ki je bila, kot vedno v Bardu, nekaj posebnega, zelo doživetelega in bogatega.

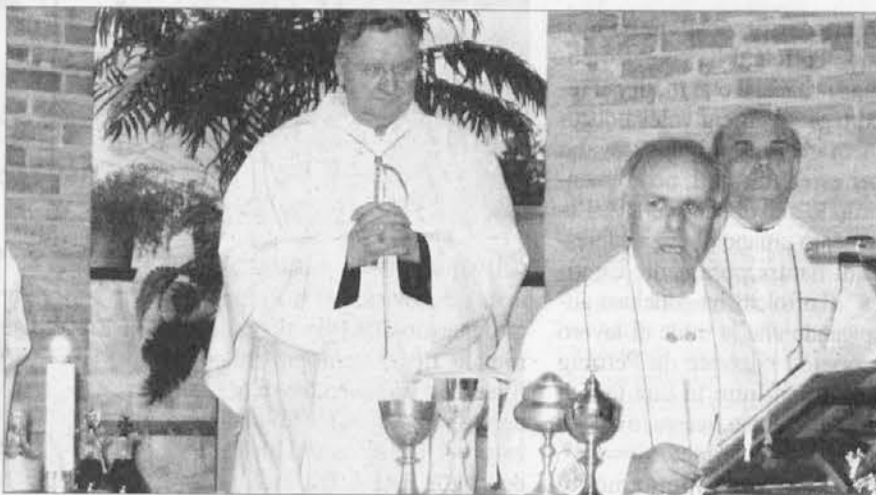
Potekala je dvojezično, v italijanscini in slovenscini, tako v terskem dialektu kot v knjižnem jeziku, nekatere molitve so bile tudi v furlanscini. S pesmijo jo je spremljal domači pevski zbor, ki poje ob glasbeni spremljavi orgel, kitar, violin in drugih instrumentov in je odraz neutrudnega dela domačega župnika don Renza za vsestransko kulturno rast skupnosti. Po njegovi zaslugi se je v cerkev vrnila tudi pristna domača slovenska beseda in se po skoraj stoletnem molku udomačila, saj ima svoje vidno mesto ob vsaki priložnosti. Tako je bilo tudi v soboto.

Spomin in projekt sta v

Slovenski, domači in knjižni, jezik ter italijanscina na slovesni maši ob 30-letnici potresa

osnovi sporočila evharistične daritve in oblikujeta tudi odnos skupnosti do potresa in do življenja, je dejal don Renzo. Spomnil se je na žrtve in grozoto potresa, a tudi na prijateljstvo, solidarnost, nesebično in velikodušno pomoč, ki jo je Terska dolina nepričakovano prejela od Slovenije v času, ko je se bila v Evropi delitev med dobrim in zlim, tu je tekla železna zavesa in "bodeča žica nam je trgala duše". Prijateljstvo in solidarnost med nami, to naj bo še naprej naš projekt, je zaključil Renzo Calligaro.

Zelo visoke besede je povedal ljubljanski nadškof Uran, ki je izrekel priznanje ljudem, ki v Terski dolini se



Msgr. Alojz Uran



Zupan Claudio Noacco

vztrajajo in ohranjajo dediščino svojih prednikov. "Vaš zgled vztrajanja je znamenje, ki ga današnji svet potrebuje", je poudaril. Zupan občine Bardo Claudio Noacco se je nato zahvalil vsem, ki so pomagali pri obnovi, seveda Sloveniji, ki je darovala "slovenske hiše", v katerih se živijo domačini in tudi župniku za vse njegovo delo. Po pozdravu bivšega rektorja videmske univerze msgr. Franca Frillija je stopila pred mikrofonom profesorica Milena Kožuh in predstavila zajeten zbornik, ki je komaj izšel in je poklon ljudem iz Terske doline, njihovi zgodovini in kul-

turni tradiciji ter sodobnemu literarnemu ustvarjanju, saj je zadnje poglavje posvečeno poeziji Viljema Cerna.

Dan spomina na potres in zahvale za prejeto pomoč se zlasti iz Slovenije, se je nadaljeval v Zavarhu, kjer je nadškof Alojz Uran požegnal prvi kamen stare cerkve, ki jo je sicer potres porušil do tal, na njenem mestu pa so zgradili novo. Ta kamen predstavlja vezno nit z zgodovino skupnosti, ki jo želijo ohraniti in še naprej gojiti. Spomin in projekt hkrati.

Zaključili so program s koncertom na orglah. Igral je Danibor Miklavčič.

Poklon Černu in hkrati vsej dolini ob Teru

Dinamična in poskočna ne glede na leta, z belimi lasmi in vedrim obrazom, ki izraza neuklonljivo voljo, je prof. Milena Kožuh v soboto v barski cerkvi stopila pred mikrofonom in upravičeno ponosna pokazala trojezičen zbornik posvečen Terski dolini, ki je se svez od tiska in je izšel na njeno pobudo.

Prvi njen stik s terskimi Slovenci je bil pred več ko tridesetimi leti, se pred potresom. Dve leti od tega, ob pravi fotografije razstave v Ljubljani posvečeni terskim Slovincem, se je se bolj približala in zaljubila v tisto realnost. Od tu ideja knjige.

Prvotna zamisel knjige je obsegala Černove poezije in fotografije Terske doline. Postopoma pa je knjiga prerasla v zajeten zbornik (nad 500 strani), v katerem različni avtorji predstavljajo geografsko podobo Terskih dolin, zgodovino, jezik, umetnost in etnografsko podobo. V njej so objavljeni prispevki Jurija Kurnavra, Branka Marusica, Viljema Cerna, Riccarda Ruttarja, Renza Calligara, Brede Pogorelec, Mateja Seklija, Karmen Kende, Roberta Dapita, Zmaga Smitka, Naska Križnarja, Brune Cher, Giannija



Avona, Daliborja Miklavčiča, Mojce Jenko, Dina Durigatta, Ive Gasarjeve in Luise Cherter Pavleta Merkuja in Francesca Bezlaja (slednja v ponatisu). Knjiga zeli približati Tersko dolino in terske Slovence slovenskemu in italijanskemu bralcu, prebivalcem doline pa vrniti "poteptano samozavest", saj so v njej predstavljeni z besedo in sliko lepota krajev, njihova kulturna tradicija in umetnost.

V knjigi se zrcali, kot je povedal prof. Kožuhova, tudi bogato delo Renza Calligara in Viljema Cerna. Njemu je kot rečeno posvečeno zadnje poglavje, kjer so objavljene v starih jezikih Černove pesmi in beseda o pesniku, ki jo je napisal pesnik in akademik Ciril Zlobec.



Po potresu je vas Bardo globoko spremenila svoj obraz



Platnica Zbornika in (na vrhu) prof. Milena Kožuh

Nella suggestiva cornice del parco di Villa Manin a Passariano, nei fine settimana del 13-14 e 20-21 maggio, si terrà "Sapori pro loco", manifestazione enogastronomica organizzata dall'Associazione tra le pro loco del Friuli Venezia Giulia. L'iniziativa, giunta ormai alla sua quinta edizione, si propone anche quest'anno di valorizzare le specialità tipiche regionali, proposte dalle varie pro loco in rappresentanza delle diverse realtà locali.

Una vetrina certamente interessante, dal momento che nelle diverse annate ha visto una crescita esponenziale di visitatori e realtà associative aderenti arrivando, nell'edizione 2005, ad accogliere 100.000 visitatori e 34 pro loco. Quest'anno le associazioni che aderiscono sono 38, compreso il Consorzio della Carnia, che partecipa per la prima volta in modo unitario e riunisce 18 pro loco. Altra novità di quest'anno è la presenza della pro loco Natisono di Pulfero, che dà visibilità all'intero

A Villa Manin si gustano anche gli štrukli kuhani

territorio delle valli del Natisono, in passato mai rappresentato alla kermesse.

La presidentessa Alba Gorenzsch (raggiunta mentre preparava gli strucchi bolliti per la conferenza stampa tenutasi martedì 9 maggio al ristorante "Al Doge" di Passariano) ha spiegato brevemente le motivazioni per cui la pro loco Natisono ha deciso di partecipare: "Oltre a proporre un dolce poco conosciuto, ma molto legato alla tradizione come gli strucchi bolliti-štrukli kuhani volevamo far conoscere Pulfero e il suo territorio. A tal fine abbiamo anche preparato del materiale informativo da distribuire durante la manifestazione, dove si illustrano brevemente la preparazione degli strucchi bolliti, il nostro co-

mune e la grotta d'Antro".

La pro loco Natisono opera già da tempo a Pulfero, organizzando la festa sul Natisono, promuovendo il Carnevale di Mersino, Rodda e Montefosca e collaborando alle iniziative ricreative e culturali promosse dal Comune, come per esempio Calla in Poesia e la festa degli anziani.

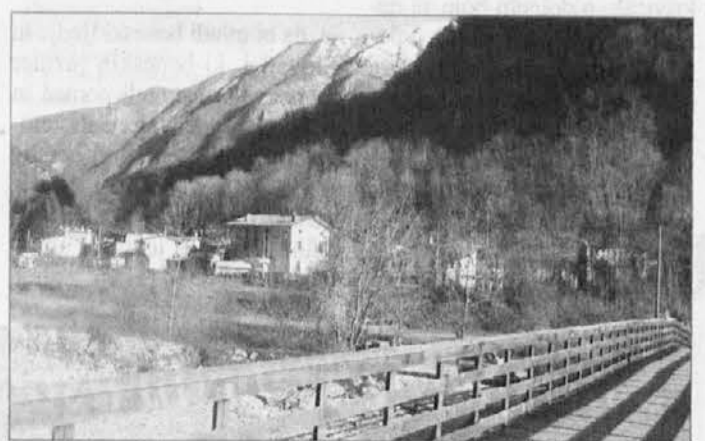
"Già l'anno scorso pensavamo di partecipare a "Sapori pro loco", ma credevamo fosse una manifestazione troppo grande per le nostre possibilità. Abbiamo quindi deciso di fare un "sopralluogo" per vedere come si svolgeva e ci siamo resi conto di poter presentare la richiesta di adesione. Molte sono infatti le associazioni che vorrebbero partecipare, ma non tutte le domande

vengono accolte. Noi siamo stati probabilmente favoriti anche dal fatto che le valli del Natisono non erano ancora rappresentate da nessuno."

La partecipazione comporta tuttavia un consistente coinvolgimento dei soci, dal momento che tra le 15 e le 20 persone saranno impegnate nella confezione degli strucchi



Il prelibato dolce delle Valli del Natisono e una veduta di Stupizza



da offrire durante la manifestazione. "L'organizzazione ha pensato di proporre un menù a degustazione, con

prezzi uguali per tutti, che vanno da un minimo di 1 euro per il dolce a un massimo di 3 per il secondo. Gli eventuali guadagni per le associazioni saranno dunque determinati dall'afflusso di persone e da quanto gli strucchi saranno graditi, dal momento che partecipare alla manifestazione comporta dei costi considerevoli. Il nostro obiettivo è di coprire infatti le spese, se poi ci saranno degli utili verranno reinvestiti nell'attività ordinaria dell'associazione." (m.p.)

'Potres', l'esigenza di documentazione

Le foto di Petricig sul dopo terremoto nella Benecia

dalla prima pagina

Aperta dalle parole del presidente del Centro studi Nediza, Beppino Crisetig, che ha spiegato il significato dell'esposizione, l'inaugurazione è proseguita con il saluto del sindaco di S. Pietro al Natisono, Tiziano Manzini che, dopo un ricordo personale legato al terremoto di trent'anni fa, ha affermato che "quelle di Petricig sono testimonianze che grazie a questa mostra diventano espressione di tutti".

Il fotografo Riccardo Toffo-

letti si è soffermato sulla figura di Petricig, conosciuto nel 1967 durante la preparazione di una mostra fotografica sulle Valli del Natisono: "Era un uomo che operava molto nel sociale e che va ricordato anche come fondatore di un nuovo movimento didattico nelle scuole primarie. Era un militante, sempre a contatto con la gente. Ma - ha aggiunto Toffoletti ricordando una recente pubblicazione del circolo Ivan Trinko sulle opere pittoriche di Petricig - era anche un artista". Riguardo le

immagini proposte nella mostra, Toffoletti ha spiegato come si rifacciano ai modi del reportage: "Petricig voleva documentare i luoghi che stavano per essere distrutti, non dimenticando mai di considerare l'elemento umano e senza interessi di natura puramente estetica". Toffoletti ha concluso auspicando che la mole di lavoro e opere realizzate da Petricig possa confluire in una tesi di laurea o in una ricerca, e quindi in una pubblicazione.

Un nuovo appuntamento



nell'ambito della mostra "Potres!", è previsto per il 19 maggio, quando alla Beneska galleria alle 20.30 verrà presentato il servizio sul terremoto di Martina Repinc 6. maj 1976 realizzato per i programmi sloveni della sede RAI di Trieste.

In "Vicino/lontano" il tempo dei conflitti

Un fine settimana a Udine con Zygmunt Bauman, Jeremy Rifkin, Gayatri Spivak, Peter Sloterdijk, Steve Olson, Jean-Loup Amselle, Pier Aldo Rovatti, Salvatore Veca, Alessandro Dal Lago, Lucio Caracciolo, Federico Rampini e altri protagonisti della cultura contemporanea per cercare di decifrare "identità e differenze al tempo dei conflitti", come recita il sottotitolo del festival "Vicino/lontano" in programma nella città friulana dall'11 al 14 maggio.

Nata per mettere a confronto linguaggi e ambiti disciplinari diversi sul terreno dei molti interrogativi posti dai processi e dai conflitti globali, siano essi economici, culturali o militari, la manifestazione avrà il suo clou nell'assegnazione del Premio letterario internazionale intitolato al giornalista-scrittore Tiziano Terzani, (sabato 13 maggio al Teatro nuovo Giovanni da Udine). Ospiti della serata, oltre al vincitore, il giornalista americano Jonathan Randal (premiato per il libro "Osama"), anche Angela Terzani, - presidente della giuria - e tutti i componenti: Giulio Anselmi, Toni Capuozzo, Andrea Filippi, Ryszard Kapucinski, Ettore Mo, Peter Popham, Valerio Pellizzari e Paolo Rumiz. Per un confronto sul tema del terrorismo internazionale sono stati invitati anche l'islamologo Alain

Grignard e il direttore del Centro studi di Al Jazeera Mostefa Souag. Interverranno inoltre Folco Terzani, il cantautore Giulio Casale e il disegnatore Silver. Condurrà la serata la giornalista Rula Jebreal.

La seconda edizione di "Vicino/Lontano" prevede anche una serie di incontri di riflessione e approfondimento, spettacoli (tra i quali "Incroci", una produzione del Csa Teatro stabile d'innovazione del Friuli Venezia Giulia, e "La febbre" di Wallace Shawn che sarà portata in scena da Giuseppe Cederna), e alcune mostre di grandi firme della fotografia e dell'arte contemporanea, come l'iraniano Abbas, il newyorkese Dennis Stock (in un dialogo a distanza per immagini tra Islam e America) e l'artista italoamericano Lucio Pozzi.

Nel ciclo di confronti di "Vicino/Lontano" si parlerà di come sta cambiando il rapporto tra gli "occidentali", delle radici del terrorismo, della giudicabilità delle culture, delle torsioni a cui sono sottoposti concetti come "diritti" e "umano", delle "vittime collaterali" della globalizzazione, dell'impetuosa crescita economica di paesi come Cina e India e della sostenibilità di questa crescita, di lingue e identità.

Informazioni sul programma si possono trovare sul sito www.vicinolontano.it.

Poklon Doriču, enemu od očetov Benečije

Pesmi "Slovinci imejmo se radi" in "Stopimo na dan", obe polni vedrine, upanja in ljubezni do svoje Benečije, sta med najlepšimi, kar jih je Dorič napisal. In prav s tistimi verzami je pevski zbor Rečan poklonil spominu na Izidorja Predana in z ubranim petjem odprl srečanje njemu posvečeno v nedeljo 7. maja na Občini v Grmeku. Antonella in Margherita sta prebrali nekaj odlomkov iz bogate Doričeve literarne zapuščine, nato sta Iole Namor in Lida Turk predstavili knjigo *Desetnjak Dorič pripoveduje*, ki je tik pred koncem leta izšla na pobudo Sklada Dorče Sardoč iz Gorice in v veliki meri po zaslugi Filiberta Benedetiča.

V knjigi so spomini in pričevanja Doriča, ki jih je Lida Turk posnela za radio Trst A ob njegovi 60. letnici in kasneje uredila in pripravila za objavo. Bil je takrat njen najmlajši gost, sicer že bolan. Njegov glas in neka skoro čustvena zadihanost sta dajali posebno emotivnost njegovi pripovedi, je dejala. Tak je bil, ko je govoril o svojem otroštvu in družini, predvsem materi, ko je izpovedoval trpljenje in ponižanja, ko je govoril o Cedermačih in emigraciji. Trden in odločen je bil, ko je govoril o krivicah, o dolgem boju za narodne in socialne pravice, o poti, ki jo je prehodil od malega beneškega fantiča do politika, kulturnega ustvarjalca in narodnega buditelja.

Iole Namor, ki je napisala uvod v knjigo, je nato postavila Izidorja Predana v časovni in politični okvir takratne Benečije,



Ubrano je zapel pevski zbor Rečan



Aldo Clodig, Živa Gruden, Lida Turk in Iole Namor

je, da bi mladi beneški ljudje in Slovenci, ki beneških razmer ne poznajo razumeli pomen in veličino Doričevega dela, cloveka ki je bil eden od očetov Benečije, kot je dejala. Biu je nenavaden, izjemen in s političnim delom se je začel ukvarjati zelo zgodaj. Pri 16. letih je

ze bil odgovoren za Zvezo slovenske mladine v Benečiji. Zelo zgodaj so ga začeli tudi preganjati. Bil je žrtev hladne vojne, napetosti na meji in nacionalizma in bil je celo v zaporu. Da pa ni bil osmaljen, da je bil lider, dokazuje dejstvo, da je bil leta 1954 potem, ko je pri-

šel iz zapore izvlečen v grmški občinski svet. Tisto leto se je v imenu beneških Slovencev poslovil od Ivana Trinka na njegovem pogrebu. Bil je med ustanovitelji in voditelji društva Ivan Trinko, postavil je temelje za patronat, leta 1974 si je prevzel nelahko breme urejanja Novega Matajurja, ker je vedel, da je bil v

takoimenovani beneški pomladni časopis potreben.

Pisal je dosti tudi za gledališče, ki je bilo zanj priložnost za intimno izražanje še v večji meri kot poezija, kot je dejala Živa Gruden, ki je predstavila njegova dramska dela zbrana v knjigi *Desetnjak Dorič pripoveduje*. Znal je uporabljati vse tehnike sodobnega gledališča in vrhunec je dosegel z dramo Emigrant, ki je najbolj bogata in zasidrana v beneško stvarnost.

Se posebej se je zaustavila ob Doričevem jeziku, ki je bil izredno bogat in svež, rastle je iz narečja, ki pa ni bilo vsakdanje, saj, je bilo prečiščeno in negovano in tudi v tem smislu nam je Dorič za zgled in je vredno njegove knjige večkrat vzeti v roko.

S prispevkom »pet tisočink« davka Irpef lahko pomagaš slovenski ustanovi...

Letošnjih »pet tisočink« davka na dohodke fizičnih oseb (IRPEF) lahko namenite **Skladu Dorče Sardoč**, ki podeljuje štipendije zaslužnim manj premožnim slovenskim študentom. Od ustanovitve prejema štipendije Sklada Dorče Sardoč tudi učenci dvojezične šole v Špetru.

Kaj je prispevek »pet tisočink«?

»Pet tisočink« je prispevek, ki ga predvideva Zakon št. 266 z dne 23. decembra 2005, s katerim lahko vsi davkoplačevalci namenijo manjši delež davka na dohodke priznanim dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam.

V ta seznam spada tudi **Sklad Dorče Sardoč**.

Svoj prispevek lahko namenite tako, da v polje obrazca, ki je namenjeno dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam v modelih CUD/730/Modello Unico, vpišete davčno številko **Sklada Dorče Sardoč** in se podpišete.

Prispevek »pet tisočink« ne predvideva doplačila in zato tudi nobenih dodatnih davkov.

Davčna številka Sklada Dorče Sardoč je:

91013840318



Un momento della partenza e (sotto) alcuni atleti della frazione in bike



Passaggio di testimone tra Michele Becia e Amedeo Sturam



L'arrivo di un atleta della corsa in discesa (foto Antonello Venturini)

Una trentina di squadre per la decima "Triajur"

Organizzata dalla Pro Loco Vartača, dalla ATS od Meje, dagli Alpini e Volontari del Comune di Savogna, ha avuto luogo lunedì primo maggio la decima edizione di Triajur, Triathlon del Matajur, gara non competitiva.

Alla manifestazione hanno aderito una trentina di squadre provenienti dalla regione e dalla vicina Slovenia, con gli atleti impegnati nella prima frazione in mountain bike e nelle due successive a piedi.

A rendere più impegnativo il percorso nella seconda e terza frazione è stata l'inaspettata nevicata che il giorno precedente ha contribuito a rendere più dura e selettiva la gara.

Nonostante questo imprevisto, il via è stato dato regolarmente a Savogna in dove i ciclisti sono saliti in bicicletta per raggiungere Montemaggiore.

E' toccato quindi ai podisti salire verso la vetta imbiancata e quindi scendere a Masseris per tagliare il traguardo. Questa

edizione è stata dedicata alla memoria del compianto Marino Iussig di Savogna, atleta ed uno degli organizzatori della triajur, prematuramente scomparso in un tragico incidente stradale lo scorso luglio.

Per quanto riguarda le curiosità, da elogiare gli ottimi risultati di quattro atleti che hanno disputato da soli tutte e tre le frazioni della gara.

Nella terza frazione hanno gareggiato anche due donne, Danica Kovacic con il gruppo

"Tolminka teče", classificata all'undicesimo posto, e Simonetta Di Lenardo del gruppo "Bar Skossa", ventiseiesima.

Tutti i "konjari" ringraziano i partecipanti e tutti coloro che hanno contribuito con numerosi e ricchi premi alla buona riuscita della manifestazione. Non si deve però dimenticare nemmeno chi ha lavorato, magari dietro le quinte, perché il Triajur abbia avuto un meritato successo.

CLASSIFICA A SQUADRE

- 1) BAR DA MICHELINO - Stefano Peruzovic, Gabriele Piusi, Fabrizio Piusi 1h37'50";
- 2) ALPINI UDINE - Dino Mansutti, Mauro Sabadini, Giorgio Mansutti 1h39'49";
- 3) TIGRE, MOZ, COX - Michele Becia, Amedeo Sturam, Ivano De Faccio 1h40'17";
- 4) CHEI DI AQUILEA - Luca Snidaro, Riccardo Brumat, Fabio Ballatore 1h43'36";
- 5) GAS UDINE - Simone Fabello, Emanuele Antonutti, Emanuele Antonutti 1h49'31";
- 6) KONJARI - Erik Miorini, Francesco Cendou, Mattia Cendou 1h50'37";
- 7) ATLETICA BUJA - Michele Ermacora 1h51'43";
- 8) TOLMINKA TECE 1 - Zoran Sorli, Damjan Manfreda, Maxi Ursic 1h54'13";
- 9) TOLMINKA TECE - Primož Ladava, Damjan Kosuta, Danica Kovacic 1h55'20";
- 10) DOI ZOVINS E... - Matteo Molinari, Mattia Iussa, Beniamino Iussa 1h55'43";
- 11) AQUILE FRIULANE - Giorgio Rucli, Marco Osgnach, Gian Paolo Gerin 1h55'48";
- 12) G.S.A. Udine - Paolo Massarenti 1h58'07";
- 13) G.S. AZZIDA - Stefano Del Zotto 1h58'13";
- 14) CUISSA' SE A JE NEV - Gianni Scubla, Diego Fontanini, Graziano Cos 2h 00'05";
- 15) C.S. MATTIA-MARINO - Roberto Giacomini 2h00'10";
- 16) REAL MATAJUR - Marino Gosgnach, Michele Oballa, Paolo Tomasetig 2h03'20";
- 17) GLI DIAMOLI CONTRO - Luca Duriavig, Gianni Zorza, Stefano Rossi 2h03'32";
- 18) CHEI DI AQUILEA B - Carlo Tegano, Adriano Grion, Adriano Grion 2h04'42";
- 19) KOBARID SKK - Roman Simid, Tomaz Kragelj, Bostjan Kragelj 2h05'02";
- 20) CIVIFORMTEAM - Raffaele Nardini, Giovanni Bordignon, Marco Niemiz 2h05'18";
- 21) CAI CIM TRIESTE - Antonio Pielich, Paolo Glavina, Luca Lupieri 2h07'51";
- 22) KOBARID L. 1970 - Matej Ivancic, Berti Kurincic, Berti Kurincic 2h08'09";
- 23) MISTA - Antonio Trusgnach, Giovanni Rossi, Giovanni Rossi 2h09'57";
- 24) PENULTIMI - Dario Furlan, Soliman Cignacco, Demis Sostero 2h10'21";
- 25) BAR SKOSSA - Renato Bellina, Paolo De Monte, Simonetta Di Lenardo 2h12'11";
- 26) SUSWILLIAM - William Oviszsch, Fabio Vogrig, Gianna Rotter 2h14'00";
- 27) BARCOLLO MA NON MOLLO - Luca Pausa, Federico Chiabai, Luca Nassinvera 2h19'34";

- 28) I BAVISSIMI - Emanuele Angelini, Marco Marinig, Giannino Trusgnach 2h20'06";
- 29) CAI CIM SAG (TS) - Roberto Daros, Raffaele Bratina, Raffaele Bratina 2h23'01";
- 30) VI STA BENE MAGARI PEGGIO - Aldir Poiana, Marco Venturini, Valter Buccino 2h 24'40";
- 31) KOBARID T.K. - M. Retec Kratnik, Kratnik 2h26'07".

CLASSIFICA INDIVIDUALE

- 1) Michele Ermacora, 2) Paolo Massarenti, 3) Stefano Del Zotto, 4) Roberto Giacomini.

CLASSIFICA MOUNTAIN BIKE

Stefano Peruzovich 40'16"; Michele Becia 40'25"; Luca Snidaro 41'19"; Matteo Molinari, Michele Ermacora, Giorgio Bizzo, Erik Miorini, Dino Mansutti, Antonio Trusgnach, Primož Ladava, Roberto Giacomini, Zoran Sorli, Simone Fabello, Stefano Del Zotto, Carlo Tegano, Raffaele Nardini, Giorgio Rucli, Gianni Scubla, Paolo Massarenti, William Oviszsch, Luca Pausa, Luca Duriavig, Roman Smid, Dario Furlan, Renato Bellina, Marino Gosgnach, M. Retec, Matej Ivancic, Emanuele Angelini, Antonio Pielich, Aldir Poiana, Roberto Daros, Ugo Savio.

CLASSIFICA CORSA SALITA

Mauro Sabadini 31'42"; Amedeo Sturam 32'20"; Gabriele Piusi 32'59"; Michele Oballa, Emanuele Antonutti, Riccardo Brumat, Paolo Glavina, Marco Osgnach, Francesco Cendou, Paolo De Monte, Raffaele Bratina, Giovanni Bordignon, Michele Ermacora, Adriano Grion, Berti Kurincic, Paolo Massarenti, Tomaz Kragelj, Stefano Del Zotto, Damjan Kosuta, Mattia Iussa, Damjan Manfreda, Diego Fontanini, Roberto Giacomini, Marco Venturini, Fabio Vogrig, Soliman Cignacco, Federico Chiabai, Kratnik, Gianni Zorza, Giovanni Rossi, Marco Marinig.

CLASSIFICA CORSA DISCESA

Giorgio Mansutti 22'25"; Stefano Rossi 22'53"; Maxi Ursic 24'10"; Fabrizio Piusi, Luca Lupieri, Mattia Cendou, Gian Paolo Gerin, Paolo Massarenti, Graziano Cos, Emanuele Antonutti, Danica Kovacic, Fabio Ballatore, Michele Ermacora, Ivano De Faccio, Stefano Del Zotto, Berti Kurincic, Giannino Trusgnach, Bostjan Kragelj, Beniamino Iussa, Roberto Giacomini, Paolo Tomasetig, Demis Sostero, Valter Buccino, Raffaele Bratina, Adriano Grion, Simonetta Di Lenardo, Marco Niemiz, Giovanni Rossi, Gianna Rotter, Kratnik, Luca Nassinvera.

ADRIATICO e JADRAN CARSO in KRAS

Dal patrimonio naturale dell'economia del primario, ricchezza, cultura, turismo e sviluppo per Trieste ed il suo territorio.

Iz naravnih dediščin primarne sektorja izhajajo bogastvo, kultura, turizem in razvoj Trsta in njegovega zaledja.



13° GIORNATE D NEVI

dell'AGRICOLTURA PESCA e FORESTAZIONE KMETIJSTVA, RIBIJSTVA IN GOZDARSTVA

COMITATO PROMOTORE PRIPRAVLJALNI ODBOR

10.-14. Maggio Maj

2006 Baia Di Sistiana Area Caravella Sesljanski zaliv Območje bivše Caravelle

Trieste Trst Comune di Duino-Aurisina Občina Devin-Nabrežina

BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DEL CARSO ZADRUŽNA KRASKA BANKA

Nagrajenci, ki so prejeli
odličja in plakete Slovensko
kulturno-gospodarske zveze

Pričakujemo uresničitev našega zaščitnega zakona

s prve strani

Letos se je SKGZ prvič odločila, da posebno priznanje podeli dvema predstavnikoma italijanske večine, ki pa nosita velike zasluge za uveljavitev slovenske manjšine in za sožitje v obmejnem prostoru. To sta nekdanji senator Fulvio Camerini in donedavni predsednik goriske pokrajine Giorgio Brandolin. V imenu nagrajencev je spregovoril Viljem Černo (poseg objavljamo na drugem mestu).

Udeležence kongresa je kot prvi pozdravil čedajski zupan Attilio Vuga. Sledili so pozdravi podpredsednika deželnega sveta FJK Carla Monaia, predsednika komisije Državnega zbora Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu Janeza Krambergerja in sekretarja pri predsedstvu slovenske vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu Zorka Pelikana. Spregovorili so še poslanec Miloš Budin, predsednik Liberalne demokracije Slovenije Jelko Kacin in načelnik Upravne enote Tolmin Zdravko Likar, ki je pozval Ljubljano, naj ne vidi samo Trsta in Gorice, ampak tudi Benečijo in Režijo.

Predsednik Zveze slovenskih organizacij na Koroškem Marjan Sturm je opozoril na potrebo po reformah v manjšinskih organizacijah.

Predsednik Sveta slovenskih organizacij Drago Stoka se je ob strinjanju s Pavšičevim poročilom zavzel, da bi SLOMAK dobil pravno obliko s statutom in pravilnikom. Manjšina mora po njegovem mnenju opraviti kakovostni skok, saj je veliko laze praznovati obletnice kot pa analizirati položaj. Sicer se Stoka ni povsem strinjal z negativno oceno o dvojnikih v manjšini, saj kjer dobro cvetejo, jih ne gre ukinjati. Kot zadnji je pozdravil predstavnik trzasko judovske skupnosti Filip Fischer, ki je med drugim poudaril skupne točke slovenske in judovske skupnosti.

Vse se je dogajalo v lepi dvorani Središča sv. Franciška in na odru, ki ga je učinkovito scensko opremila Donatella Ruttar. Goste je najprej pozdravila in povezovala dogajanje Antonella Bukovac. Poetičen je bil njen utrinek o jeziku, ki je prinesel v dvorano drugačno besedo od pretežno politične.

Osrednji del prvega dela obnega zbora SKGZ je bilo seveda poročilo predsednika Rudija Pavšiča. Slednji je uvodoma omenil politične spremembe v Italiji ter na goriski in trzaski Pokrajini in v Miljah, kjer je prevladala

leva sredina. To je tista leva sredina, ki je pred nekaj več kot petimi leti izglasovala zaščitni zakon. Slovenci si pričakujemo, da ga bo nova vlada pričela uresničevati.

Pavšič je seveda postavil kot osrednjo temo vprašanje slovenskega jezika, ki je po svoji naravi večplastno. Omenil je pesnika Prešerna in beneškega Trinka. Povezal ju je z mislijo, da za Slovence v Italiji jezik ni nekaj drugega ali zajamčenega. Pomembni so zakoni, a pomembni smo tudi mi.

To, da se slovenski jezik šibi, opazamo na Trzaskem in Goriskem. Posebno stanje je v Benečiji. Sibijo pa se tudi narečja, ki postajajo spakedranke. Zivimo pač na prostoru, kjer se ljudje srečujejo z Italijani in Furlani, delajo v italijanskem okolju, se poročajo z Italijani, gledajo

italijansko televizijo itd. V masificirani kulturi izgublja jezik tudi svojo vrednost, oziroma do lastnega jezika postajamo brezbrizni. Slabo se ga učimo in slabo ga uveljavljamo v javnosti in to tudi takrat, ko nam to omogočajo zakoni.

Brez jezika in kulture pa Slovenci nehamo biti prepoznavni, zato je nujno, da za resnični in bistveni problem nekaj naredimo.

Pomemben je zaščitni zakon, pomemben je nov zakon za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki ga je izglasoval slovenski parlament. Pomemben je deželni statut in pomemben je deželni zakon za Slovence.

Bistveno pa je, da smo pri uresničevanju zakonov Slovenci subjekt. To velja tudi za Slovenijo, ki ni, čeprav je danes samostojna država,



Posebni priznanji sta prejela bivši predsednik goriske Pokrajine Giorgio Brandolin in senator Fulvio Camerini

Prof. Viljem Černo ze polstoletja vztrajno in neutrudno deluje in se razdaja za slovensko stvar. Bistveno je prispeval k narodnemu osvvešanju beneških Slovencev, h kulturni in socialni rasti ter političnemu in pravnemu priznanju slovenske skupnosti v Furlaniji.

Od leta 1955, ko je bil se kot študent med ustanovitelji kulturnega društva Ivan Trinka in kasneje vodilna osebnost Slovenske kulturno-gospodarske zveze na pokrajinski in deželni ravni, je prof. Černo vseskozi tkal mrežo odnosov s politično in institucionalno sfero, s posvetno in cerkveno oblastjo in postavljaj v ospredje "slovensko vprašanje". Obenem je skrbel za povezovanje med Slovenci, med Slovenci in Furlani ter za zblizevanje med Slovenijo in Furlanijo. Se posebej dragocena je bila njegova vloga v najtežjih trenutkih za našo skupnost, kot je bilo za

Priznanja so prejeli Viljem Černo, Živa Gruden in Beneško gledališče



Pavšič podeljuje odličje SKGZ Viljemu Černu

časa potresa. Bil je med pobudniki največjih političnih in kulturnih manifestacij (kot so Kamenica, Dan emigranta) ter tečajev in drugih oblik posolskega pouka v slovensčini.

Skrbel je se za vrsto dejavnosti, ki so pripomogle k vrnitvi dostojanstva ljudem

vedno pozorna do tistih, katerim je zakon namenjen. Slovenci v zamejstvih imajo organizacije, kot je SLOMAK, ki je lahko sogovornik slovenske vlade pri bistvenih vprašanjih in predlogih. Prav tako je potreben v Italiji dialog z institucijami in prav v tej zvezi SKGZ že leta predlaga ustanovitev skupnega slovenskega predstavništva, kjer bi bili prisotni politika in civilna družba.

Pavšič je nato navedel vrsto dejavnikov, ki so bistveni za ohranjanje slovenskega jezika in kulture. Izpostavil je solo, ki je v Trstu in Gorici popolnejša od tiste, ki je v Benečiji in ne zadostuje potrebam.

Tudi tam, kjer je sola krepkejša, pa se mora soočiti z

novimi izzivi in se ne zapirati vase. Predsednik SKGZ je omenil dragocene ljubiteljske organizacije v kulturi, sportu, socialni in druge. Naglasil pa je potrebo po poklicnih kulturnih in raziskovalnih ustanovah, ki jamčijo kakovost, brez katere se manjšina ne more razvijati. Poudaril je pomen gospodarstva, saj gospodarska šibkost vpliva na samozavest in torej tudi na jezik in kulturo.

Nadalje je Rudi Pavšič omenil Programsko konferenco in to, da je po velikem trudu in analitičnem delu nisimo pričeli uresničevati.

V tem okviru je Pavšič omenil vrsto možnosti sodelovanja med organizacijami, ki spadajo pod SKGZ in pod SSO. Vprašal se je po smislu

dvojnikih ter o tem, če delamo za korist manjšine ali pa le za korist te ali druge strani. SKGZ zeli delati v korist vse manjšine.

Predsednik SKGZ je izpostavil tudi vprašanje mladih, ki jih mora organizacija, kot je SKGZ sprejeti. Brez gospodarskega, kulturnega, znanstvenega razvoja pa bodo slovenske organizacije vedno manj zanimive za tiste, ki si želijo zgraditi perspektivno prihodnost.

Skratka, Pavšič je vprašanje jezika obravnaval na različnih ravneh, ki odpirajo v manjšini številne dileme. Teško bi rekli, da si je SKGZ izbrala kot kongresno temo vprašanje, ki ne bi bilo danes prioriteto in usodno za vse nas. (ma)

skih ustanov. Deloval je premočrtno in z jasnimi cilji, kar je nedvomno nevsakdanja kakovost.

Beneško gledališče nepretgoma deluje na področju Beneske Slovenije že trideset let, goji gledališko umetnost, slovensko dramsko besedo, predvsem narečno, in spodbuja ustvarjalnost domačih avtorjev.

V svoj repertoar uvršča tudi svetovno znane avtorje in jih jezikovno prestavlja v nadiško narečje.

S svojim delovanjem opravlja zelo dragoceno kulturno animacijo na teritorju v Nadiških dolinah, kjer je živost in prisotnost slovenske besede izrednega pomena za sam obstoj in razvoj celotne slovenske narodne skupnosti.

Uspešno slovensko oziroma dvojezično izobraževanje otrok v Benečiji je v veliki meri rezultat strokovnega znanja in neutrudnega operativnega in organizacijskega dela prof. Zive Gruden. Njeno ime se pojavlja pri prvih izobraževalnih pobudah v začetku sedemdesetih let v Benečiji. Nato je bila med ustanovitelji in od samega začetka tudi ravnateljica Zavoda za slovensko izobraževanje, ki je od leta 1984 skrbel za dvojezični vrtec in dve leti kasneje se za dvojezično solo v Spetru vse do njenega podzavljenja pred petimi leti. Bila je torej protagonist pri ustanovitvi sole, odločilno je prispevala k njeni postopni rasti in pri prizadevanjih za njeno javno priznanje.



Cerno: "Oggi gli sloveni hanno il bene di tre patrie"

Questo l'intervento del professor Guglielmo Cerno tenuto al congresso SKGZ a Cividale.

Oggi gli Sloveni in Italia, così come i Friulani, sperimentano l'accettazione della loro cultura ereditata. Hanno il bene di tre patrie. La prima è quella sempre affermata nel diritto di amare la terra della madre che ha dato loro il *donum linguae*, dono prezioso che usano come un impasto della loro terra, che desiderano sia riconosciuto come *ius*, diritto tutelato di esistere, di esprimere i propri valori, la propria realtà storica che è presente e non è di meno.

La seconda patria è quella dove seminiamo, promuoviamo il bene comune, arricchiamo con il sapere le istituzioni

che sono anche frutto della nostra realtà in cui abbiamo testimoniato la nostra storia, dove abbiamo aperto orizzonti di collaborazione: cioè l'Italia che deve offrire un avvenire sereno a tutti, che non può minimizzarci, che nessuno può definirci rottami linguistici perché più deboli e così esclu-

Na 23. kongresu SKGZ v Cedadu je

VILJEM ČERNO

prejel odličje SKGZ za življensko delo. Clani upravnega in nadzornega odbora, osebje in sodelavci Narodne in Studijske knjižnice iskreno čestitajo svojemu predsedniku

dendoci dalle istituzioni.

La terza patria è l'Europa che vuole promuovere e migliorare la realtà delle comunità linguistiche, che ha interesse che la lingua nativa non scompaia.

Oggi a Cividale sono presenti queste tre patrie, riproposte come risorsa e come forte democrazia europea, giusta, che garantisce momenti di amicizia e di uguaglianza, che fa nascere una nuova pagina di storia al di là di ogni provincialismo, favorendo una stagione culturale senza paletti.

Con questo vivere anche il cittadino di Caporetto è accolto con uguale rispetto, così pure il valligiano della Slavia friulana costituisce una realtà che afferma una diversa mentalità e merita considerazione perché come parlante sloveno nella stessa famiglia non può essere considerato "forestiero" o estraneo. La municipalità di Cividale ha il dovere di realizzare la legge n. 38 di tutela degli Sloveni con un ufficio apposito, come previsto dalla legge così voltare pagina in quell'orizzonte di maggiore libertà, rispetto e considerazione di tutta la comunità che nella città ducale si è inserita.

Guglielmo Cerno



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič

Pazi, jezik!

Ustavim se in dvignem oči
zbiram svoj daljni pogled
drsi in tekoče potuje, sposoben
je biti puščica, na vsaki rami jih imam poln tulec
puščica se sproži, razpre krila,
leti in pristane na morskiri širini
potaplja se v globino
srka vonj modrine
blesceča odseva barvo sonca.

Lahko pokazem le majhno zemljo
ti veš o čem govorim
drugače bi me ne šlišal
midva sva nekaj posebnega
v tem jeziku je prostor le za naju
in naju sprejme kot tega ne zna nihče
in nihče tako ne ljubi,
oboroži in veže.

Govoriti z drugim
je trud zuboreče vode
je odprto morje in ploden je zaklad jezikov
in nestrsti kodri valov so različni izrazi.
Ne plavam večje vendar se lahko samo v tej vodi
igram in obnem na hrbit
čeprav mi je kako in kaj neznan
me tok bo vedno položil v pristan.
Jezik-morje, širok in gibčen
kot tok približa in oddaljuje
da vse kar mi počnemo se vanj steka
misel o drugih in sebi
dogajanje sveta
mavrica cloveških kultur
veliko z majhnim v sebi
kar si lahko povemo in delimo
in vsakdo ima svoj jezik
in v jeziku je način
in način je reka ki vse
odplavi v večno morje.

Pisi mi na hrbit
da te bom brala v lesku vode
na kozi tipala bom znake
se brala z nazaj obrnjenim vratom
na robu brega bom
besed ne potrebujem zase
zame so dovolj preproste
ne iščem tvojega namena
najini mozgani so neuklonljivi
silna so telesa,
lahko jih orientiramo.
Pisi v mojo udolbino
boš reka
in jaz kamen, ki na dnu
grgra po tvoji sledi.
Okrogla bom od kotaljenja

Mi fermo, comincio a guardare
raccolgo il mio sguardo lontano
scivola e viaggia fluido, capace
è una freccia
su ogni spalla ne ho una faretra piena
una freccia scocca poi si apre
plana ed espande nel largo del mare
nel profondo del mare divama
nell'odore del mare
blu - scintillante accoglie il colore del sole.

Ho da mostrare solo una piccola terra
tu sai di che parlo
non potresti udirmi altrimenti
io e te siamo una cosa speciale
in questa lingua c'è un luogo per noi due soli
per accoglierci come nessun'altra
come nessun'altra ci ama, ci ama e ci tiene.

E' uno sforzo acquatico la comunicazione
è un mare aperto e fecondo
[il tesoro delle lingue
un mare dei modi del dire
io non nuoto molto bene ma
[è l'unico elemento
in cui posso giocare a fare il morto
stare immobile senza saperne molto
e ci sarà sempre una corrente verso il porto.
Lingua - mare, vasta e in movimento
come il mare avvicina, allontana
tutto il nostro fare vi confluisc
il nostro pensare e pensarci
tutte le azioni del mondo
le culture degli uomini
grande che contiene il piccolo
tutto quanto abbiamo da dirci e
[da condividere
e ognuno ha la sua di lingua
e nella lingua il modo
e il modo è il fiume che porta tutto al mare.
Scrivimi sulla schiena

ti leggerò nel riflesso sull'acqua
tastando i segni sulla pelle
mi leggerò torcendo il collo
in bilico sulla riva
non occorre siano parole per me
parole qualsiasi basteranno
non è la tua intenzione che vado cercando
abbiamo menti irriducibili
corpi potentissimi, orientabili.
Scrivi nel mio concavo
sarai come un fiume
io una pietra del fondo
gorgoglierò le tue tracce
mi arrotonderò rotolando
diffonderò frammentandomi
saremo i nostri frammenti
mescolati ad altri resti
sarà bellissimo
andremo ovunque
leggeri
sbriciolati
tutti
con le tracce di tutti scolpite sul dorso
tutto accoglie lingua - mare, vasta
[e in movimento.
E cosa vogliamo che resti in tutta
[questa confluenza?
Nella mescolanza che fluisce e defluisce
e svapora e cristallizza
bagnerà le sponde di ogni terra
che si lascerà lambire
e noi stessi manteniamo porosi gli strati
in attesa della corrente
lasciamoci immersi nei suoi moti.
Ogni lingua ha la stessa forza
che porta, spinge alla confluenza
che mantiene, che sostiene
[la sua propria vita
e questa forza è l'idea o meglio le idee
che non temono l'incoerenza

che portano, spingono alla confluenza
che mantengono, che sostengono la vita
[della lingua.
Se un grande orecchio ascoltasse il mondo
gli giungerebbe un solo suono
il suono della nostra vitale mescolanza
un mare di voci.
Tutto accoglie lingua - mare, vasta
[e in movimento.
Il mare di cui parlo esiste solo per esse,
per le idee
per portarle, darle, tenerle a galla
cullarle, salarle.
Lingua strumento che cerca forza,
[efficacia, bellezza
io non so quale lingua parlerà il futuro
[dell'uomo
ma sarà lingua di tracce, lingua
[di impronte
quelle lasciate dalle idee che ognuna
[ha saputo traghettare
idee scopritrici, audaci, lungimiranti
senza la paura della memoria
sono perfette per questo ruolo.
Le abbiamo? Le stiamo allevando?
E c'è ancora chi si strugge
[per la proprietà delle parole!
Per la proprietà del linguaggio!
Il linguaggio che, al pari del mare, muta
colore con il mutare del cielo.
Abbandona il tabù della parola nuova!
è scritto a caratteri arancione
colore del rendimento e della validità
e sarai pronto alla fecondazione,
[all'invenzione
questo è il moto della lingua
viva l'idea finché corre
ferma, l'idea inputridisce.
Antonella Bucovaz

Antonella Bucovaz



Kongres se je začel s petjem otroškega zbor Mali lujerji pod vodstvom Davida Klodiča

RISULTATI	Codroipo - Valnatisone	1-3
1. CATEGORIA (PLAY-OFF)	AMATORI	
Spal Cordovado - Valnatisone	Valli del Natisone - Birr. da Marco	0-0
2-1	Ba.Col. - Filpa	1-0
ESORDIENTI	CALCETTO (PLAY-OFF)	
Valnatisone - Nuova Sandanielese	Paradiso dei golosi - Neos Banca	3-5

PROSSIMO TURNO	
1. CATEGORIA (PLAY-OFF)	
Kras - Valnatisone	(14/5)
AMATORI (PLAY-OFF)	
Valli del Natisone - Jalmicco	(12/5)
Filpa - Ipoceo	(15/5)

CLASSIFICHE	
ALLIEVI	
Manzanese 57; Moimacco 53; Serenissima 52; Azzurra 42; Gaglianese 35; Valnatisone, Pasion di Prato/A 31; Fortissimi 20; Savorgnanese 16; Union'91 13; Chiavris 10; San Gottardo 2.	

AMATORI (ECCELLENZA)	
Filpa 40; Ziracco, Mereto di Capitulo 32; Ba.Col. 31; Valli del Natisone, Warriors 30; P.G. Codroipo 27; Turkey pub 26; Carrozzeria Tarondo 23; Bar San Giacomo 22; R.D. Group 19; Bagnaria Arsa 17; Birreria da Marco 11; Romans 10.	

Concluso il campionato amatoriale di Eccellenza le due squadre proseguono il loro cammino

Per Filpa e Valli è tempo di play-off

Valnatisone sconfitta, Allievi impegnati nel Lorenzutti I Giovanissimi iniziano le finali contro il Biauzzo

I ragazzi del volley sul podio

E' terminato alla grande il campionato di Prima divisione maschile per i ragazzi della Polisportiva San Leonardo, che grazie al successo ottenuto a Codroipo per 3-1 hanno conquistato un prestigioso terzo posto della classifica finale. Un giusto premio per i ragazzi del presidente Ettore Crucil che nell'arco della intera stagione, nonostante qualche difficoltà dovuta alla ristretta rosa a disposizione, hanno dimostrato tutta la loro bravura.

Le Under 16 nel trofeo Friuli hanno ottenuto un successo con la squadra di Zugliano superata per 3-1. Ultimo impegno a Tavagnacco domenica 14, alle 11, ospiti della Kennedy.

Sconfitte a Palmanova per 3-1 le ragazze della Under 14 che domenica 14, alle 14.30, saranno impegnate a Lignano Sabbiadoro nella finale provinciale per il 5°-6° posto. Affronteranno la Sangiorgina.

LE CLASSIFICHE
Prima Divisione (finale)
L.G. Computers 47; Caffè Sport 46; Polisportiva San Leonardo, M.E.G.I.C. Volley 40; Il Pozzo 28; Blueenergy Codroipo 26; A. Coop. Mestieri e Mestieri 20; V.B. Udine 14; Vodafone Gemona 9; Stella Volley 0.

Under 16
Deco Art Teor 26; Polisportiva San Leonardo 20; CSI Tarcento 14; Kennedy 11; Pol. Zugliano. Bcc Basiliano 5.

Under 14 (finale 2. fase)
Futura Palmanova 17; CSI Tarcento 7; Polisportiva San Leonardo 6; So.Im. Ex.Vivil 3.

Nella prima partita dei play-off per la promozione la Valnatisone ha rimediato una sconfitta a Cordovado. Sotto di una rete, la formazione di Daniele Specogna ha recuperato grazie ad un rigore trasformato da Gazzino e concesso per fallo su Miano. Un errore difensivo ha permesso quindi ai pordegnesi di conquistare i tre punti in palio.

Domenica 14 alle 16.30 i valligiani si giocheranno le ultime chance a Rupingrande, ospiti della Kras.

Nell'esordio del torneo Lorenzutti, gli Allievi della Valnatisone hanno chiuso l'incontro con i padroni di casa dei Fortissimi con il risultato di 1-1. I ragazzi valligiani, pur giocando bene, sono riusciti solo a pochi secondi dalla fine a rimediare allo svantaggio grazie alla rete siglata da Aldjan Aljkanović. Sono stati quindi sconfitti nella lotteria dei rigori.

Nella seconda esibizione con il Nimis sono stati ancora i tiri dagli undici metri a decidere la gara. Stavolta ad imporsi sono stati i ragazzi di Giancarlo Armellini. La gara era terminata 3-3 con rimonta dei nostri ragazzi grazie alla rete di Robert A-

man e alla doppietta di Giovanni Tropina.

Nell'ultima gara giocata con il S. Gottardo, la Valnatisone ha superato gli udinesi per 2-0, grazie alle reti messe a segno nel primo tempo da Giovanni Tropina e Michele Miano.

In attesa delle finali provinciali i Giovanissimi della Valnatisone hanno esordito nel torneo notturno di S. Gottardo pareggiando con l'Azzurra di Gorizia (1-1), Andrea Scaunich l'autore della segnatura. Stasera, giovedì 11, alle 20.30 affronteranno il Donatello.

Domenica 14 esordio a Camino al Tagliamento nella finale con il Biauzzo che ha perso il primo spareggio a Tolmezzo per 2-1.

Gli Esordienti, grazie alle reti messe a segno da Federico Cedarmas, Riccardo Miano e Luca Passariello, hanno regolato, nella gara di recupero, la Nuova Sandanielese.

Nel successivo impegno a Codroipo i ragazzini guidati da Gianni Drecogna, sotto di un gol, hanno rimediato con le reti di Federico Cedarmas, Riccardo Miano e Gabriele Gariup.

Sabato 13 maggio a San Pietro al Natisone, alle 15,



Federico Postregna degli Esordienti della Valnatisone



Foto di gruppo per la neocostituita società sportiva di Azzida

Nasce il G.S. Azzida, sport per tutti i gusti

Recentemente si è costituita e si è affiliata alla U.I.S.P., grazie all'affiatamento che unisce alcuni amici e sportivi delle Valli del Natisone, la società polisportiva dilettantistica "G.S. Azzida - Valli del Natisone". Nell'assemblea costituente sono stati nominati all'unanimità nelle funzioni di presidente Antonello Venturini, vice presidente Marco Venturini e segretaria Erika Gariup.

Fanno parte del direttivo i consiglieri Alessandro Agliata, Nicola Bertolutti, Giordano Chiuch, Mauro Comugnaro, Sandro Comugnaro, Carlo Cumer, Luca Duriavig, Christian Pitussi, Cristian Rossi, Franco Rucli, Maria Paola Turcutto e Giuseppe Zanini.

La neo costituita società è un'associazione sportiva non a scopo di lucro ed ha lo

scopo di organizzare e prendere parte a manifestazioni sportive in varie discipline tra le quali il ciclismo, il calcio, la corsa podistica, il basket, le bocce ed il motocross.

Essendo la società affiliata alla U.I.S.P., può tessere tutti coloro che desiderano cimentarsi nelle sopraelencate specialità.

Oltre ad entrare a fare parte del G.S. Azzida - Valli del Natisone, i tesserati usufruiscono di copertura assicurativa e possono partecipare alle varie manifestazioni sportive, in particolare a quelle organizzate nell'ambito della U.I.S.P. ed U.D.A.C.E.

Le iscrizioni si possono effettuare tutto l'anno a S. Pietro al Natisone, in via Alpe Adria, presso il negozio R.W. Bikes telefonando allo 0432-727797, dove saranno illustrate le informazioni necessarie.

gli Esordienti giocheranno l'ultima gara del campionato contro la Tre Stelle di Campofornido, anteprema della finalissima del "Trofeo Mocarini" riservato alla categoria Juniores che si giocherà alle 17 tra la squadra di Bertolo e la Reanese.

Penultima esibizione in campionato dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo che hanno giocato con il Buttrio andando a segno con Giacomo Bacchetti, Vittorio

Costaperaria, Emanuele Corredig e Stefano Marseu.

Si è concluso il campionato di Eccellenza amatoriale.

La Filpa di Pulfero, che ha conquistato il titolo in anticipo, ha chiuso perdendo di misura la sfida contro la Ba.Col. a Manzano.

La squadra sarà impegnata nei play-off lunedì 15 maggio a Scrutto contro l'Ipoceo.

Ultimo impegno di cam-

pionato anche per la Valli del Natisone di Pulfero che ha pareggiato con la Birreria da Marco.

Per venerdì 12 maggio alle 20.30 è prevista a Podpolizza di Pulfero la prima esibizione dei play-off, ospite la squadra friulana dello Jalmicco.

Il Paradiso dei golosi ha giocato martedì sera la gara di ritorno degli ottavi dei play-off del titolo regionale.

Paolo Caffi

Domenica a Merso bike e Crono-baby

Domenica 14 maggio alle 10 prenderà il via a Merso di Sopra la gara di mountain bike per adulti che è stata rinviata a causa delle avverse condizioni atmosferiche di domenica 30 aprile, nell'ambito della Festa dello sport organizzata dalla ASD Audace di San Leonardo. Nel pomeriggio, alle 15, su un circuito locale andrà in scena la Crono-baby che è riservata ai ragazzi dagli anni 1990 al 1999.

Per quanto riguarda il programma calcistico, questo sarà recuperato domenica 21 giugno.

Gruppi alpini in gara nel poligono di Cividale

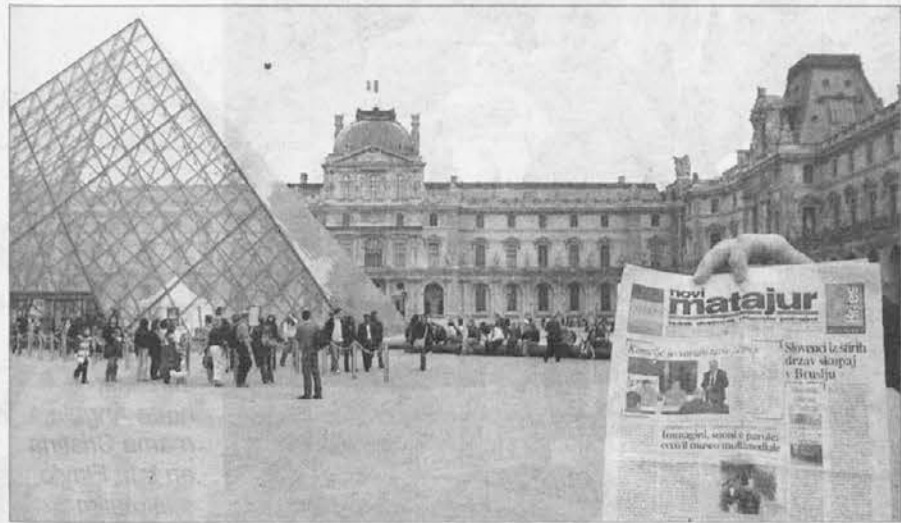


Si sono svolte al poligono del Tiro a segno di Cividale del Friuli le gare di tiro con la carabina valide per l'assegnazione del trofeo dedicato al col. Specogna e al gen. Gasparini. Alla gara hanno partecipato numerosi gruppi alpini del Cividalese. Il gruppo ANA di Rualis, grazie alla precisione di Francesco Zonta, Marcello Causero e Franco De Sabbata, si è aggiudicato il primo posto conquistando il prestigioso trofeo. Al secondo posto il gruppo ANA di Faedis con Flaminio Fioritto, Paride Fioritto e Francesco

Gaio, mentre al terzo posto si è classificata l'ANA di Premariacco seguita dal gruppo di Purgessimo e da quello di Ippilis.

Tra i vari interventi nel corso della premiazione quello del presidente della sezione di Tiro a segno, Nino Gorgone, che ha ricordato le due illustri personalità che nel loro ambito hanno sempre operato a favore di Cividale e della sua popolazione. Quindi il vicepresidente Mario Floreancig ha dato lettura dei risultati delle varie gare, seguiti dalle premiazioni.

Anche al "Louvre" si legge il "Novi"!



La scuola di pittura "Mosaïque" di Charleville (Francia), presso la quale prendo lezioni, organizza ogni anno un viaggio culturale. Quest'anno siamo andati a Parigi per visitare il Louvre, il più grande museo al mondo. Ciascuno di noi era libero di scegliere il proprio programma nei tanti dipartimenti proposti. Ho scelto di scoprire in dettaglio la scuola italiana rappresentata dai più famosi pittori come Leonardo da Vinci, Veronese, Caravaggio, Raffaello. Durante questa visita ho scoperto moltissimi pittori di grande livello. Sono stato anche sorpreso dalla moltitudine di turisti italiani che hanno approfittato delle feste pasquali per fare un salto a Parigi. Con grande gioia ho condiviso momenti con Friulani di Pordenone ed Udine. Porta aperta al mondo dove siete i benvenuti, Parigi vi aspetta (Guerrino Cencig)



Pauli an Marjac sta se pogurjala gor mez njih zene.

- A vies Pauli, de jo nie buj srečne zene, kot je moja! - je poviedu Marjac - Vsaki dan parnese kijek uriednega damu. Vcera je parsla z vizonovo pelico, ki je udobila na konkors v trgovini. Te drugi ti-edan je cabnila tu an kaman an je spout veleteu parstan zlat. An tu sabato je pa udobila deset tauzint evro na slot-machine v Novi Gorici!

- Oh vsi hudici, je ries srečna! - je potardiu Pauli - Pa poviejmi, Marjac, a si tudi ti srečan, ku ona?

- Muč muč, ga nie takuo nasrečnega clovicka, ku sem ist! Vcera sem usafu an par bargešk na komodine v kambri an tudi tiste mi gredo scar-sne!

- Kuo ti gre, Franco?

- Nic dobro, muoj dragi Miljo, moja zena je saldu buj "insportabil". Ist na stiejem nic tu his, kuazava vse ona!

- Te lepuo zastopem zatu, ki tudi moja zena je dielala takuo... dokier nie parsla stat z nam moja tasca!

Sodnik je jau tatu:

- Ist morem poklicat vic, ku deset prič, ki so vas videl, de ste ukradu petelina!

- Ce je za tiste, gospuod sodnik - je odguorui tat - ist jih morem poklicat vic ku dviestuo, ki me nieso videl!

V restavraciji:

- Kamerier, tle v moji mesni župi je na muha!

- Na stuojte bit zaskarbjem, ker na bo dugo vie! - je odguorui kamerier - Ka' na videte, de tam par kraj tonta je an velik pajak?

An mož je su v gostilno an kuazu:

- Parnesite mi an litro čarnega vina.

Kajsan minut potlè: - Parnesite mi an kuart čarnega vina.

Na zadnjo: - Parnesite mi an taj čarnega vina.

Kadar ga j' vepiu je pogodernju:

- Porko zluodi, manj ki pijem, buj sem pjan!

Entro il 27 per andare a Barcellona

C'è tempo solo fino a sabato 27 maggio per iscriversi alla gita a Barcellona, Nizza e Montecarlo che avrà luogo dal 30 agosto al 3 settembre.

Il programma prevede la partenza da San Pietro al Natissone (Belvedere) alle ore 22.00 di martedì 29 agosto. L'arrivo previsto in Costa Brava (Spagna) è nel primo pomeriggio del 30 agosto. Dopo la sistemazione in hotel c'è tempo per la spiaggia, lo shopping... Il 31 agosto c'è la visita guidata di Barcellona, la sera lo spettacolo delle fontane illuminate. Venerdì 1. settembre continua la visita guidata di Barcellona, la sera spettacolo di flamenco. Sabato 2 settembre si parte alla volta di Nizza, si arriva nel pomeriggio per poi visitarla con la guida. Domenica 3 settembre visita guidata di Monaco e Montecarlo. Il rientro a San Pietro è previsto nella tarda serata.

La quota, 490 euro, comprende il viaggio in pullman g.t. con due autisti, hotel 3 stelle superiore, pranzi e cene incluse bevande, guida a Barcellona, Nizza e Monaco, ingresso all'acquario, spettacolo di flamenco con consumazione.

Per informazioni ed eventuali iscrizioni telefonare allo 0432/714303 (eventualmente lasciare messaggio in segreteria) o allo 0432/940887.

novi matajur
Tecnica Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spn.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

"Draga mama an nona Lidia, donas, četartak 11. maja dopunete lieta, 86! Se niesmo pozabil, an vsi v družini vam zelmo se puno, puno dobrega! Zelmo vas zahvalit za vse dobre, ki dielate za nas." Tele so besiede, ki so jih napisal za Lidio Tomasetig - Starnadovo iz Obrank, nje otroc, nevieste, zet an navuodi. Muormo reč, de Lidia se pru dobro darzi! Od kar ji je mož Zaneto umaru živi sama v Cedade. Nje otroc žive v Mojmage an Botenigu, pogostu jo gredo gledat. Ona je pru vesela videt nje, pru takuo nje navuode. Tudi nje navuodi so imiel al pa bojo imiel tele dni rojstni dan.

V nediejo 7. maja je Lorenzo (sin od Bruna an od nevieste

Tanti compleanni nella grande famiglia "Starnadova"

Veseu rojstni dan, draga mama an nona Lidia!

Isabelle) dopunu šest liet, na 31. maja Gabriele (sin od Dina, ki nas je premlad zapustu, an nevieste Grazielle Damjanove iz Zalocila) rata "maggioresne", saj dopune 18 liet, an v nediejo 11. junija jih dopune devet pa Federico (parvi sin od Bruna an Isabelle). Adan praznik za drugim v veliki Starnadovi družini. Vsiem zelmo puno dobrega, mami an noni Lidii pa ji Buog dej zdravje, kurazo an puno liepih dnevu.

Oggi, giovedì 11 maggio, Lidia Tomasetig - Starnadova di Obranchie compie la bellezza di 86 anni. A farle gli auguri più cari ci sono i figli con le loro famiglie. "Con gli auguri sul Novi Matajur vogliamo fare alla nostra mamma, nonna e suocera una bella sorpresa ed esprimerle tutto il nostro affetto e la nostra gratitudine", così ci hanno detto.

E questi giorni, in questa famiglia così grande hanno festeggiato o festeggeranno anche altri compleanni. Il 7 maggio Lorenzo (figlio di Bruno e di Isabella) ha compiuto sei anni, il 31 maggio Gabriele (figlio di Dino, morto prematuramente anni fa, e di Graziella) diventerà maggiorenne. Infine l'11 giugno Federico (primogenito di Bruno e Isabella) compirà 9 nove anni. A tutti loro gli auguri da parte di tutta la famiglia. Auguri anche da parte nostra.

Oggi, giovedì 11 maggio, Lidia Tomasetig - Starnadova di Obranchie compie la bellezza di 86 anni. A farle gli auguri più cari ci sono i figli con le loro famiglie. "Con gli auguri sul Novi Matajur vogliamo fare alla nostra mamma, nonna e suocera una bella sorpresa ed esprimerle tutto il nostro affetto e la nostra gratitudine", così ci hanno detto.

E questi giorni, in questa famiglia così grande hanno festeggiato o festeggeranno anche altri compleanni. Il 7 maggio Lorenzo (figlio di Bruno e di Isabella) ha compiuto sei anni, il 31 maggio Gabriele (figlio di Dino, morto prematuramente anni fa, e di Graziella) diventerà maggiorenne. Infine l'11 giugno Federico (primogenito di Bruno e Isabella) compirà 9 nove anni. A tutti loro gli auguri da parte di tutta la famiglia. Auguri anche da parte nostra.

Nona Lidia an nje navuodi Erika, Gabriele, Sandro an Roberto. Na drugi fotografiji pa Lorenzo an Federico



PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE
v sodelovanju s pro loco Nediske doline in Ats od meje

sobota 20. maja 2006

Nočni pohod na Kolovrat camminata notturna sul Kolovrat

ob 21. uri odhod iz Topoluovega na Livške Ravne - Kuk - Kolovrat - Solarje V koči na Solarjah gospodarji ponudejo topli čaj vsiem tistim, ki pridejo na pohod. Varnitev v Topoluove skuoze Laze. Parbližno je 6 ur hoje. Morejo prit vsi, tudi otroci. Parnesite za sabo svetilko an te pravo obuutev. Je trieba se vpisat pri Pro loco Nediske doline (segreteria@nediskedoline.it), tel. 338/1260311 ali prit na pohod z dokumentom veljaven za iti cez mejo.

Info: Antonio tel. 349/3241168

nedelja 28. maja 2006

S kolesom v Kobarid

Info: Igor tel. 0432/727631

PLANINSKO DRUŠTVO KOBARID - PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

sobota 27. maja 2006

Mednarodni tek prijateljstva

Netekmovalni tek iz Suzida (Kobarid) do Nokule (Špeter), 21 km prijateljskega vzdujsja

8.30 Start iz Suzida - Vsak udelezenec mora imeti osebne dokumente za prestop meje - V Nokulah je po naročilu tudi pasta. Organizatorji bodo poskrbeli za prevoz do osebnih avtomobilov v Suzid

Informacije in vpisovanja: Igor tel. 0432/727631 (v večernih urah)

SOVODNJE

Tarčmun Žalostna oblietnica

V saboto 13. maja bo adno lieto, odkar nas je zapustu Gildo Petricig. Imeu je 75 let. Gildo se je rodil v Blažetovi družini, oženu se je v Polauscakovo hišo, le na Tarčmuni. Z veliko ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo žena Santina, hčere Pia an Sonia, sin Marco, zeta an neviesta, navuodi Luca, Simone an Aurora.

V njega spomin zmolemo par sveti maši, ki bo v cierkvi na Tarčmuni v saboto 13., ob 9.30 uri.

Sabato 13 maggio, alle ore 9.30, presso la chiesa di Ter-



cimonte verrà celebrata una santa messa in memoria di Gildo Petricig, ad un anno dalla sua scomparsa.

Lo ricordano con tanto affetto e tristezza la moglie Santina, le figlie Pia e Sonia, il figlio Marco, i generi, la nuora, i nipoti Luca, Simone ed Aurora.

A Scrutto vendesi casa praticamente nuova 90 mq per piano (2 piani), mansarda, 100 mq di scoperto. Tel. 339 / 4709595

Affittasi a Ieronizza (Savogna) appartamento due camere con cucina arredata. Tel. 335/6805995

**Comitato calcetto Liessa
GARDALAND
sabato 27 maggio**

h 6.00 partenza da Clodig
h 6.15 Scrutto
h 6.30 Cividale

info ed iscrizioni (40 euro pullman + ingresso) entro 21 maggio:
Emanuele 333/2608082
Marco 389/0747129

Giorgio an Angela sta ratala nona

Žive v Alessandriji pa sta iz Gorenje Mierse an Velikega Garmikà

"Lietos smo imiele posebno Veliko nuoč. Sle smo v miesto Alessandria, kjer pru tisti dan so karstil našega malega kuzina, ki se kliče Claudio an ki se je rodil na 19. novemberja 2005.

Muormo napisat telo lepo novico, zak nas stric an naša teta zeljo, de tisti, ki jih poznajo bojo viedli, de so ratali noni." Takuo so nam napisale Elisa an Vanessa z

Lies. Noni močnega an liepega puobeja sta Giorgio Cibau iz Gorenje Mierse an Angela Chiabai - Uogrinkna iz Velikega Garmika, ki ze puno liet zive v Alessandriji.

Vsaka parloznost pa je dobra za se varnit v njih rojstne kraje.

Njih čeca Cristina an njihov zet Flavio sta jim senkala parvega navuoda.



Nono Giorgio, Vanessa an Elisa, nona Angela, mama Cristina an tata Flavio s te malim

Vanessa an Elisa nam se pišejo: "Bluo je pru lepuo bit vsi kupe za karst našega malega kuzina. Se trostamo, de vsaki krat, ki zio Giorgio an zia Angela pridejo tle h nam parpejejo za sabo tudi njega!

Zelmo zahvalit vse, pru vse, zak so nas pru lepuo spajrjel, posebno pa čemo zahva-

lit "super" biznono Angelo. Ima vič ku devetdeset liet, pa je ku de bi jih imiela zlo, zlo manj!

An velik pozdrav vsiem, našemu malemu kuzini Claudio pa an velik velik poljubček."

Il 16 aprile, ad Alessandria, è stato battezzato il pic-

colo Claudio, nato il 19 novembre dello scorso anno. Vanessa ed Elisa ci tengono a scrivere questa bella notizia perché sono proprio felici di avere un cuginetto, ma anche perché i nonni del piccolo ci tengono a far sapere di esserlo diventati a tutti i parenti ed amici che hanno qui nelle

Valli del Natisone. Questi nonni così orgogliosi di esserlo sono Giorgio Cibau di Merso superiore e Angela Chiabai, della famiglia Uogrinkna di Grimacco superiore.

La loro Cristina ed il genero Flavio hanno fatto loro questo bel regalo. Oltre a loro, il piccolo Claudio ha anche i nonni paterni Bruno e Irma ed una bisnonna che si chiama Angela. "Una "super" bisnonna", ci scrivono Vanessa ed Elisa, che continuano: "Ringraziamo tutti per l'ospitalità, ma in modo particolare la super bisnonna Angela che

ci ha ospitato a casa sua. Un grosso bacio al nostro cuginetto Claudio ed un affettuoso abbraccio a tutti."



Mali Claudio v naruoču njega tata, an biznona Angela, ki na nuca še očalu an če jih ima vič ku devetdeset!

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE
21 maggio 2006
KOBARIŠKI STOL (1673 m)
(Prealpi Giulie - Slovenia)

Difficoltà: E
Dislivello: 1100 metri
Tempo in salita: 3,30 ore circa
Ore 7.00 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazze delle scuole)
Per info: Costaperaria Franca (tel 0432 727277), Zorza Gianni (tel 0432 701618)

Kam po bencino / Distributori di turno
NEDIEJA 14. MAJA
Cemur
Agip Cedad (na cesti pruci Vidmu)

VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

CETRTEK, 11. MAJA

Dopoldne bo prevladovalo sončno vreme. V popoldanskih urah bo možna kaka krajevna nevihta. Pihali bodo šibki krajevni vetrovi.

PETEK, 12. MAJA

Dopoldne bo pretežno jasno. V popoldanskih urah bo v gorah lahko nastala kaka nevihta. Pihali bodo šibki krajevni vetrovi.

SPLOSNA SLIKA

V višjih plasteh se zadržuje še razmeroma hladen in vlažen zrak, kar bo predvsem v gorah v popoldanskih urah povečalo nestanovitnost.

OBETI

V soboto dopoldne bo pretežno jasno. V popoldanskih urah bodo lahko nastale posamezne nevihte. Pihali bodo šibki krajevni vetrovi.

	Nizina	Obala	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	9/12	10/13	10/13	11/14
Najvišja temperatura (°C)	22/25	17/20	22/25	17/20
Srednja temperatura na 1000 m:	11°C		12°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	4°C		5°C	

Ure sonca				Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg	
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne			
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*

Informacije za vse

Guardia medica
16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15*, 22.40**
* samuo čez tiedan
** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Cedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična sola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Režija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

12 Cedada v Videm:
ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.11, 7.32*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.15, 18.15, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:
ob 6.20*, 6.53*, 7.14*, 7.35, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26,

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 12. DO 18. MAJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie
Spietar: do 14. maja
Podbonesac: od 15. do 28. maja